

Líorish y 'Ree, 'Proclamation er son tannaghtyn fir oik yn 'Ellan shoh  
Signit George Rex

Son wheesh as líorish Leigh jeant ec soie s'jerree yn Parliament,  
T'e'r ny choyrt myr Leigh, dy bee, chelleeragh lurg eeck ve jeant jeh'n  
sym jeh tree feed as jeh thousane Punt, er, ny roish yn chied laa  
jeh mee veanagh y touree jeh'n vlein 1765, yn 'Ellan, Cashtal as Peeley  
Vannin, as dagh nhee ta bentyn gys y chooid cheddin myr t'ad en-  
myssit ayns y Leigh, (er lhimmey jeh ny reddyn ta soit er shappyn)  
son dy bragh ny yeih shoh creckit gys y Ree as free veih dy chooilley  
claim. as son wheesh as dy row yn sym cheddin eeckit yn 17th jeh'n chied vee  
jeh'n Touree shoh s'jerree, ta líorish yn 'Act y Parliament cheddin, kiarail yn 'Ellan  
shoh

as ooilley ny cummaltee t'ayn j'ee er heet fo yn currym ain. as son wheesh  
as líorish yn commission ain datit yn 21st jeh mee veanagh yn Touree ta shin  
er phointeil nyn carrey graihagh Juan Wood dy ve nyn ard kiannoort  
fiarrish yn 'Ellan cheddin, yn Cashtal as peeley Vannin, as ooilley ny 'Ellanyn  
Fortyn as Cashtallyn as chiarnys huggey bentyn, as líorish dy vel shin gearree  
kiarail y ghoail dy vod briwnys cairagh v'er ny choyrt cheu sthie jeh'n chooid  
cheddin, dy reayl shee as Reill cooie, as dy chur er y hoshiaght wheesh as t'ayns  
nyn pooar maynrys cummaltee yn 'Ellan, ta shin smooïnaghtyn cooie líorish  
coyrle nyn coonceil dy ockley magh oardyr gys yn ymmyd shoh, gearree er dy  
chooilley Phersoon dy chur Arrym as Biallys firrinagh da'n Act y Parliament  
cheddin, as da'n commission reeol ain, as dy Injillagh ad hene da nyn  
Kiannoort, as dy chooney leshyn as dy chooilley fer oik ayns cooilleeney  
ny currymyn currit daue. as shoh yn Aigney Ain, dy jean dy chooilley  
fer oik as saggyrt ta nish, ny vee's lurg Lhaih yn Oardyr, cur Briwnys  
cheu sthie jeh'n 'Ellan shoh, agh erskyn ooilley cleragh ny líoaryn yn  
Turneyr, as y daa vriw, as dy chooilley phersoon elley t'ayns oik erbee,  
er lhimmey jeusyn va pointit dy hroggal customyn yn 'Ellan shoh ta  
fo yn Phooar ain, as dy vow ad lheid yn sallary as vondeish as ta'r ve bentyn gys  
y chooid cheddin, er derrey vee's yn aigney reeol ain ny sodjey er ny  
hoilshaghey ayns yn aym shoh. as ta shin cur Raue gear da  
ooilley ny persoonyn cheddin dy ghol er nyn

toshiaght dy chooilleaney ooilley ny currymyn ta bentyn gys ny oikyn oc. as ta shin ny sodjey cur Raue da ooilley ny fir oik cheddin, as Saggyrtyn, as dy chooilley Phersoon t'ayns place erbee cheu sthie jeh shoh nyn Ellan cheddin, dy jean ad cheu sthie jeh un vee lurg da'n Oardyr Shoh ve lhait, goaill Loo dy chur Biallys da'n Ree, as myrgeddyn signal goaill rish pointit liorish Act y Parliament, fenish y Kiannoort, yn Lieutenant, ny'n Deputy Echey, fo yn Jymmoose Sodjey ain. as shoh yn aigney ain ny sodjey dy bee dy chooilley Torrity as Leigh va currit lesh er y hoshiaght ayns Ennym Chiarn yn Ellan shoh son y traa t'ayn, ny persoon erbee elley, ta nish fo yn Phooar ain, veih'n traa shoh magh currit lesh er y hoshiaght ayns yn Ennym ain ny lomarcan as dy bee dy chooilley Phooar, as oardyr, dy chooilley Leigh as cairys, as dagh nhee ta bentyn gys reill as oardyr yn Ellan shoh, currit magh, as er y hoshiaght ayns yn Ennym ain, ny nyn Kiannoort, Lieutenant, ny Deputy Kiannoort, son y traa

t'ayn pointit ny dy ve pointit liorinyn, as gyn ayns Ennym, ny liorish Torrity erbee elley. as ta shin liorish shoh gearree er, as cur ayns currym da nyn Kiannoort, as ooilley nyn fir oik cheu sthie jeh shoh nyn Ellan dy akin shoh yn Oardyr Reoil ain currit ayns bree, as dy chur er y chooid cheddin dy ve lhait dy foshlit ayns ooilley ard valjyn yn Ellan eddyr ny ooryn jeh annane jeig sy voghree as jees syn astyr, as dy bee Copeeyn printit jeh fixit ayns ny Ynnydyn S'cadjin, as dy v'er ny choyrt da Saggyrtyn ooilley Kialteenyn as Cabballyn as dy chooilley Ynnyd Elley raad ta ooashley er ny choyrt da Jee cheu sthie jeh'n Ellan cheddin. as ta shin liorish shoh er Jerrey cur ayns Currym da Saggyrtyn dy chooilley . . .

*By the King, a Proclamation for continuing Officers in the Isle of Man*  
Signed King George

Whereas by an Act made at the last session of Parliament,  
It is enacted that, immediately after a payment being made of the  
sum of seventy thousand Pounds, on, or before the first day  
of June of the year 1765, the Island, Castle and Pele  
of Man, and everything belonging to the same as they are  
named in the Act, (except the provisions applying to shops)

shall be forever after this sold to the King and be free from all claim. and whereas the said sum was paid on 17th May last summer, by the same Act of Parliament, care of this Island and all the inhabitants of it is now devolved upon Us . and whereas by Our Commission dated 21st June we have appointed our beloved friend John Wood to be Our Governor in Chief over the said Island, the Castle and Pele of Man, and all the Islands Forts and Castles and Lordships thereunto appertaining. and We being desirous to provide for the due and regular administration of justice within the same, to secure peace and good order, and to promote to the utmost of our power the happiness of the inhabitants of the Island, have thought fit with the advice of Our Privy Council to issue an order for this purpose, requiring all persons to pay due regard and obedience to the said Act of Parliament, and to Our Royal Commission, and to submit themselves to Our Governor, and to help him and every officer in the discharge of the duties given to them. and it is Our Will, that all who are Officers and Ministers now, or shall be after reading the order, shall administer justice within this Island, and particularly the Clerk of the Rolls, the Attorney-General, and the Two Deemsters, and all other persons in any office, except those who were appointed to collect the customs of this Island who are under Our Authority, and that they shall receive the same salary and emoluments as have hitherto belonged to the same, until Our Royal Pleasure be further known in this behalf. and We do strictly command all the said persons to proceed in the execution of all the duties that are appertaining to their Offices. and We further strictly command all the said Officers, and Ministers, and every Person in any post within this our said Island, that they shall within one month after this Order is read out, swear an oath of Obedience to the King, and also sign an acknowledgement required by the Act of Parliament, before the Governor, the Lieutenant, or His Deputy, upon pain of Our highest Displeasure. and Our Will and Pleasure further is that, all Authority and Laws which were exercised in the Name of the present Lord of this Island, or anyone else, who is now under Our Authority, henceforth

will be exercised in Our Name alone  
and that all Powers, and Orders, all Law and Justice and everything  
which is appertaining to the rule and order of this Island, which will be executed  
in our Name, or our Governor, Lieutenant, or Deputy Governor, presently  
appointed or to be appointed by us, and in no other name, or by  
any other Authority whatsoever. and we hereby call on, and require  
our Governor, and all Our Officers within this Our Island to  
see this our Royal Command enacted, and to cause the same  
to be read out publicly in all the principal towns of the Island between the hours  
of eleven in the morning and two in the afternoon, printed  
copies thereof to be affixed in the most public places, and to be distributed to the  
Ministers of all  
Churches and Chappels and all other Places of Religious  
Worship within the said Island. and We hereby  
lastly charge the ministers of all . . .